



Manhaj Ta'limil Al Lughah Al 'Arabiyyah li Al Indūnisiyyīn Al Mubtadiīn bi Istikhdām Al Kalimāt Al Indūnisiyyah dzāt Ashlin 'Arabiyyi fī (KBBI) -Harf A Namūdżajan-

منهج تعليم اللغة العربية للإندونيسيين المبتدئين باستخدام الكلمات الإندونيسية ذات أصل عربي في معجم اللغة الإندونيسية الكبير (KBBI) حرف A نموذجاً

Intan Maulisa^{1*}, Evi Khulwati¹

¹Sekolah Tinggi Ilmu Bahasa Arab Ar Raayah Sukabumi, Indonesia

*intanmaulisa20@gmail.com, evi.khulwati@arraayah.ac.id

الملخص

هدفت هذه الدراسة إلى كشف الكلمات الإندونيسية التي لها أصل عربي، ثم تكوين المنهج المناسب لتعليم اللغة العربية للمبتدئين الإندونيسيين باستخدام تلك الكلمات. وإن منهج هذا البحث هو المنهج الوصفي التحليلي الذي مهد للباحثة كشف الكلمات الإندونيسية التي لها أصل عربي ثم الاستفادة منها في تكوين منهج تعليم اللغة العربية للطلاب المبتدئين. ونتائج البحث تتلخص فيما يلي: (١) وجود الكلمات الإندونيسية ذات أصل عربي في معجم اللغة الإندونيسية الكبير (KBBI) وعددها وصل نحو مئة أربع وخمسين (١٢٤) كلمة من حرف A. (٢) أنه من خلال هذه الكلمات الإندونيسية التي لها أصل عربي يمكن تيسير عملية التعلم والتعليم للمبتدئين الإندونيسيين. (٣) وأنه يمكن تكوين المنهج المناسب باستخدام تلك الكلمات الإندونيسية التي لها أصل عربي لتعليم اللغة العربية للطلاب الإندونيسيين المبتدئين.

الكلمات المفتاحية: تعليم اللغة العربية، الكلمات الإندونيسية، معجم، منهج.

Abstract

This study aims to express Indonesian words originating from Arabic, then form an appropriate curriculum for teaching Arabic for Indonesian beginner learners by using these words. This study adopts a descriptive-analytic method, where the method paves the way for writers to uncover the

Indonesian vocabulary derived from Arabic, which then from the vocabulary can be compiled an appropriate curriculum for teaching Arabic for Indonesian beginners. The results of the study are summarized as follows: 1) The existence of Indonesian vocabulary from Arabic in the Big Indonesian Dictionary (KBBI) which amounts to around one hundred and five (124) vocabularies from letters A. 2) Through the Indonesian vocabulary, the learning and teaching process can make it easier for Indonesian beginners. 3) That an appropriate curriculum can be formed using Indonesian vocabulary derived from Arabic, to teach Arabic to Indonesian beginner students.

Keywords: Arabic teaching, Curriculum, Dictionary, Indonesian Vocabulary (KBBI).

المقدمة

إن اللغة العربية أصبحت من المواد التعليمية الأساسية التي تدرس في المؤسسات التعليمية، والمعاهد، والمدارس، والجامعات الإسلامية في البلدان الإسلامية في أنحاء العالم، وكذا في إندونيسيا. فاللغة العربية هي أقوى الروابط تربط بين المسلمين، والأمم تحرص على نشرها وتعليم لغاتها. وتعليمها من أهم الوسائل لعرض الثقافة الإسلامية (عبد الرحمن إبراهيم الفوزان: ١٤٣٣).

وإن تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها يختلف عن تعليمها لأبنائها، حيث إن دافعة كل من تعلم العربية تختلف من شخص لآخر، ومن هنا يجب أخذ الاعتبار في وضع منهج واختيار طريقة وأسلوب مناسب لكل موقف تعلمها (فهيمى رضى: ٢٠١٨). وقد أغفل كثير من المعلمين هذا الجانب. وما زالوا مع الأسف يستعملون منهجا لا يناسبهم. ونتيجة لهذا شاع استخدام منهج تعليم اللغة العربية، ولكن لا يؤثر شيئا في تعلمهم. ونرى ذلك واضحا الآن في المؤسسات، والمدارس، والمعاهد، والجامعات، حيث إن كل الجامعات الإسلامية في هذا البلد التي بلغت ٦٣٠ جامعة تجيب على طلابها تعليم اللغة العربية في أي من الطبقات كل قسم. ولكن المناهج الدراسية في قسم اللغة العربية تختلف عن الإدارة العامة. الغرض، والتركيز على المناقشة، وتخصيص الوقت المملوك لامتلاك الخلافات. (توفيق الرحمن حوري: ٢٠١٩)

المنهج الجيد هو المنهج الذي سيقود المعلم في تنفيذ عملية التعليم الجيد، وكذا العكس، عدم إعداد المنهج الجيد سيحمل إلى اتجاهات غير واضحة أثناء عملية التعليم. فموضوع تعليم اللغة يشمل محاولة الوصول إلى أفضل المنهج الذي يتم بها تعليم اللغة. والمنهج عنصر أساسي من عناصر العملية التعليمية التي تقوم بها المؤسسات، والمعاهد، والمدارس، والجامعات في تعليمها. والسبب في ذلك أنه يقدم تصورا شاملا لما ينبغي

أن يقدم المدرس للطلاب من معلومات ومهارات وما يمكن أن ينمي ما لديه من قيم واتجاهات. (رشدي أحمد طعيمة: ١٩٨٦) وكذا هو يكون وسيلة لتحقيق أهداف تعليم اللغة.

اختارت الباحثة معجم اللغة الإندونيسية (KBBI)، لأن ذلك يؤدي إلى سرعة الفهم لدى الطلاب الإندونيسيين المبتدئين؛ حيث إنها لغة الأم، واللغة الأم هي التي اكتسبها قبل غيرها في مرحلة طفولته بشكل طبيعي، (عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي: ١٤٢٧) فتكون راسخة في أذهانه. فالمفردات أو الكلمات هي التي تساعد متعلمي اللغة على فهم النصوص أو الحوارات أو الكلام. وبها تسهل عملية التعليم ويسهل الفهم. وبالتالي هذا الذي تدفع الباحثة علي استخدام معجم اللغة الإندونيسية (KBBI). فمن الظواهر التي ذكرت مما سبق، أرادت الباحثة أن تكتب البحث تحت العنوان "منهج تعليم اللغة العربية للطلاب الإندونيسيين المبتدئين باستخدام الكلمات ذات أصل عربي في معجم اللغة الإندونيسية الكبير (KBBI) حرف A نموذجاً".

منهج البحث

المنهج الذي سلكتها الباحثة في إنجاز كتابة هذا البحث العلمي هو المنهج الوصفي التحليلي الذي مهد للباحثة كشف الكلمات الإندونيسية التي لها أصل عربي ثم الاستفادة منها في تكوين منهج تعليم اللغة العربية للطلاب المبتدئين الإندونيسيين. قامت الباحثة بكتابة بحثها في جامعة الراية، من شهر أكتوبر إلى شهر مارس ٢٠٢٠م. حيث تقوم بجمع المعلومات من المصدرين العامين، هما: المصدر الأساسي والمصدر الثانوي. ويقصد بالمصدر الأساسي أنه وسيلة للحصول على المعلومات أو البيانات الحقيقية من المصادر الأساسية تعتمد عليها الباحثة أكثر اعتماداً من مصادر أخرى، والمصدر الثانوي هو المصدر الذي معتمد في مادتها العلمية أساساً على المصادر الأساسية الأولى، فأفادت إفادة ثناوية. وذلك عن طريقة المكتبة وطريقة الوثائق. أما تحليل البيانات في البحث للدراسة التحليلي الكيفي عند مالس وهابرمين *Miles and Huberman* وهذه هي الخطوات في هذه الطريقة: حد البيانات، عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها، ثم الاستنتاج.

نتائج البحث

أ. مفهوم منهج تعليم اللغة العربية

الأصل كلمة منهج هو "نهج" ويقال نهج الطريق (سلكه). والمنهج (بتسكين الهاء) أي سلك لطريق الواضح. فالمنهج إذن خطة لطريق ينبغي أن يسلكه التربويون لتحقيق أهدافهم (رشدي أحمد طعينة، ١٩٨٩). وهناك فرق بين مفهوم المنهج قديما وحديثا. كان يقصد بالمنهج قديما المقرر الدراسي الذي يقدم للطلاب في مادة معينة (رشدي أحمد طعينة: ١٩٨٩) وأما المنهج الحديث فهو مجموعة الخبرات التربوية التي تهيئها المدرسة للتلاميذ داخلها أو خارجها بقصد مساعدتهم على النمو الشامل في جميع الجوانب العقلية، والثقافية، والدينية، والاجتماعية، والجسمية، والنفسية، والفنية نموا يؤدي إلى تعديل سلوكهم ويعمل على تحقيق الأهداف التربوية المنشودة (توفيق الرحمن حوري: ٢٠١٩).

وتعليم اللغة هو مصطلح يشير إلى العملية الواعية التي يقوم بها الفرد عند تعلم اللغة الثانية. فتعليم اللغة العربية هي عملية تربوية تهدف إلى الدفع والإرشادات والتطور في بناء قدرة اللغة العربية إيجابيا كانت أم سلبيا وتنشئة النظرية بموقف إيجابي وهو اللغة العربية الفصحى (محمد علي الخولي: ١٩٨٢).
فبناء على ما سبق تفهم الباحثة خلاصة أن المراد بمنهج تعليم اللغة العربية أنه خطط عامة، ومجموعات الخبرات وأوجه النشاط التي تقدمها المدرسون في عملية تعليم اللغة العربية وتتم هذه الخطط ومجموعات الخبرات وأوجه النشاط في الصف الدراسي في بيئة تعليمية للطلاب.

ب. مفهوم الاقتراض اللغوي

الاقتراض لغة هو مصدر اقترض يقتض اقتراضا. واقتضت منه أي أخذت منه القروض وأقرضته أي أعطاه قرضا. أما التعريف اللغوي عند بعض من تطرقوا إلى هذه الظاهرة فهو إدخال أو استعارة ألفاظ أو غيرها من لغة أخرى. وجاء تعريفه في معجم المصطلحات العلمية أنه إدخال عناصر من لغة ما إلى لغة أخرى أو من لهجة أخرى سواء كانت تلك العناصر كلمات أو أصواتا أو صيغا (سفيان ثوري: ٢٠١٦).

الكلمات الإندونيسية التي لها أصل عربي في معجم اللغة الإندونيسية الكبير حرف A عددها يصل إلى ١٢٤ كلمة. وهذه الكلمات المقترضة على الأغلب تبقى على حالها بعد دخولها في اللغة الإندونيسية. وهذا مما يؤدي إلى سهولة عملية التعليم والتعلم بهذا المنهج. اعتمدت الباحثة في تحليل هذه الكلمات الإندونيسية

على معجم اللغة الإندونيسية الكبير (KBBI) والمعجم الوسيط، ثم قامت بتحليلها بغض النظر إلى التغيير من حيث ألفاظ وحروف، والتحول من حيث الاتساع والتضييق.

جدول (١) (نماذج الكلمات الإندونيسية ذات أصل عربي في معجم اللغة الإندونيسية الكبير حرف A وتحليلها)

م	الكلمات الإندونيسية ذات أصل عربي		أصل الكلمة العربي		توضيح التغيير من حيث الاتساع والتضييق
	الكلمة	معنى الكلمة	الكلمة	معنى الكلمة	
٢	Abdi/Abdu	عبد مملوك	عبد/عبدي	عبد مملوك	تبدل العين ألفاً وتُحذف الياء
١		خادم موظف عبد الله	عبد الله		حدث اتساع للمعنى في اللغة الإندونيسية ما لا يوجد في اللغة العربية
٢	Abu	والد ما يتبقى بعد الحرق غبار	أب لقب يطلق على من كان سبباً في وجود الشيء	والد	لا فرق حدث التغيير للمعنى ولكن الكلمة "أب" في اللغة الإندونيسية واللغة العربية تتحد في معنى "والد"
٣	Abyad	أبيض	أبيض	أبيض	تبدل الضاد دالاً ويسكن الحرف الأخير
٤	Adab	أدب	أدب	تهذيب جميل من حيث النظم والنثر	يسكن الحرف الأخير
٥	Adabiah	الأمر المتعلقة بالأدب	أدبية	أدبية	يسكن الحرف الأخير

ليس هناك اتساع أو تضيق للمعنى	يسكن الحرف الأخير	مقدار ما تم عدّه الوحدة الإحصاء	عدد	عدد	Adad	٦
ليس هناك اتساع أو تضيق للمعنى	يسكن الحرف الأخير	أذان	أذان	أذان	Azan	٧
هناك اتساع المعنى في اللغة الإندونيسية	تحذف الألف وتبدل التاء المربوطة تاء التأنيث ويسكن الحرف الأخير	ما يعتاد عليه الإنسان	عادة	أنظمة لازمة منذ قديم الزمان الطريقة التي أصبحت عادة فكرة ثقافية التي تحتوي على القيم والأنظمة الضريبة	Adat	٨
ليس هناك اتساع أو تضيق للمعنى	تحذف الماد ويسكن الحرف الأخير	آدم	آدم	اسم أول إنسان رجل	Adam	٩
ليس هناك اتساع أو تضيق للمعنى	تحذف الياء ويسكن الحرف الأخير	حاذق بالأدب وفنونه الكتابة	أديب	رجل متأدب أهل الأدب	Adib	١٠
ليس هناك اتساع أو تضيق للمعنى	تبدل العين ألفا وتحذف الألف ويسكن الحرف الأخير	عادل	عادل	عادل	Adil	١١

Af.al	الأفعال	أفعال	رجاء وقوع	تبدل العين ألفاً	ليس هناك اتساع	١٢
	والسلوك	الفعل وتعمل	أي عمل كان	وتحذف الألف	أو تضيق للمعنى	
			الأخير	ويسكن الحرف		
Afdal	أولى	أفضل	أفضل	تبدل الضاد دالاً	ليس هناك اتساع	١٣
	أكمل			ويسكن الحرف	أو تضيق للمعنى	
				الأخير		
Afiat	صحة	عافية	الصحة التامة	تبدل العين ألفاً	هناك تضيق	١٤
			الأضياف	وتحذف الألف	المعنى في اللغة	
			طلاب الرزق	وتبدل التاء	الإندونيسية	
			من الناس	المربوطة تاء		
			والدواب	التأنيث ويسكن		
			والطير	الحرف الأخير		
Ahad	اليوم الأول في	أحد	يوم من أيام	يسكن الحرف	ليس هناك اتساع	١٥
	الأسبوع		الأسبوع	الأخير	أو تضيق للمعنى	
	واحد					

ت. الجانب التطبيقي من الكلمات الإندونيسية ذات أصل عربي من حرف A إلى B في تصميم منهج تعليم اللغة العربية للمبتدئين.

١. أهداف العامة للمنهج: يهدف المنهج إلى تمكين الطالب من المهارات الثلاثة، مهارة القراءة والكلام والكتابة، مع جميع عناصرها (الأصوات والتراكيب والمفردات). وكذا أن يشعر الطالب بأن تعلم هذه اللغة سهلة.

٢. محتوى المنهج: اعتمدت الباحثة في محتوى هذا المنهج على الكلمات الإندونيسية التي لها أصل عربي. ويكون ذلك باختيار بعض الكلمات المناسبة في نموذج الحوارات والنصوص لتعليم المبتدئين.

٣. طريقة عرض الدرس: تتم طريقة عرض الدرس أو التدريس في هذا المنهج بحسب المهارات اللغوية وعناصرها. فيقوم الأستاذ بأسلوب مناسب مع الأهداف الخاصة في المهارات الثلاثة (القراءة والكلام والكتابة) وعناصر اللغة الثلاثة (الأصوات والتراكيب والمفردات) عند عملية تعليمه.

٤. تقويم المنهج: يتم تقويم في هذا المنهج على حسب المهارات الثلاثة (القراءة والكلام والكتابة) وعناصر اللغة الثلاثة (الأصوات والتراكيب والمفردات) في تدريباتها.

ت. أ. مهارة القراءة: نموذج (النص المكتف)

الأسد الطماع

يحكي أن ذات يوم كان هناك أسد سرق قطعة من اللحم من بيت، ثم هرب مسرعاً حتى لا يلحق به أحد، أخذ الأسد يركض ويركض حتى وصل إلى البحر وحاول عبوره ليصل إلى بيته، ويستمتع هناك بأكل قطعة اللحم، نظر الأسد إلى البحر فوجد انعكاس صورته في الماء، فظن أن هناك أسداً آخر يحمل قطعة أخرى من اللحم، فقرر الأسد الطماع أن يأخذ قطعة اللحم من فم هذا الأسد، وبمجرد أن لمس وجهه الماء إذا بقطعة اللحم تقع من فمه وتسير في مجرى البحر، حاول الأسد الطماع استرجاع قطعة اللحم من المجرى ولكنه لم يستطع ذلك، وخسر قطعة اللحم بسبب طمعه وجشعه.

الاستيعاب:

التدريب (١) ضع علامة (✓) أو (X) ثم صحح الخطأ.

١. أسد سرق مجموعة من اللحم.
٢. أخذ الأسد يركض حتى وصل إلى النحر.
٣. ظن الأسد أن هناك أسد آخر يحمل قطعة اللحم.

التدريب (٢) أجب باختصار عما يلي:

١. من سرق قطعة من اللحم من بيت؟
٢. إلى أين هرب مسرعاً ويركض حتى يصل بيته؟
٣. كيف يجد الأسد انعكاس صورته؟

ت.ب. مهارة الكلام: التعارف

المستوى: المبتدئ (للفصل الأول المتوسط). زمن تنفيذ الدرس: ساعة واحدة. مكان تنفيذ الدرس: الفصل. الوسائل التعليمية: المفردات ذات أصل عربي (بن- بنت- أنت- بلد- أنا)، السبورة، وجهاز العرض. التدريبات: إجراء محادثات ثنائية وجماعية وطرح أسئلة لتثبيت الدرس في أذهان الطلبة. خلفية عن الدرس: قيام الطلاب بتدريبات مهارة الكلام حول الحوار مع المفردات ذات أصل عربي.

١. الأهداف الإجرائية للدرس: أن يكون قادراً على التعبير في مواقف الحديث البسيطة. وأن يتمكن من التحدث باللغة العربية بشكل متصل ومترابط لفترات زمنية مقبولة. وأن يستطيع أن يستعمل المفردات أو الكلمات ذات أصل عربي أثناء التحدث. وأن يشارك في محادثة ثنائية وجماعية بفاعلية.

٢. خطوات تنفيذ الدرس: عرض الكلمات أو المفردات ذات أصل عربي على السبورة. ومناقشة الطلبة في محتوى الدرس من خلال الحوار وطرح الأسئلة، والتركيز على الكلمات أو المفردات ذات أصل عربي في الدرس. وتقسيم الطلبة إلى مجموعات، وكل مجموعة تؤدي جزءاً من المحادثة. واختيار طالبين لأداء محادثة ثنائية أمام الطلبة. والإجابة عن استفسارات الطلاب إن وجدت.

٣. المحتوى: يختار الأستاذ محتوى الكلام المناسب للمستوى المبتدئ (الصف الأول المتوسطة) في موضع التعارف. المثال:

طارق: السلام عليكم. عمر: وعليكم السلام.

طارق: ما اسمك؟ عمر: اسمي عمر بن عبد العزيز. وأنت ما اسمك؟

عمر: من أي بلد أنت؟ طارق: أنا من مكة. وأنت؟

عمر: أنا من المدينة. طارق: أهلاً وسهلاً.

٤. التقويم: يطرح الأستاذ مجموعة من الأسئلة على الطلبة مراعاة أن يكون الأسئلة مرتبطة بالأهداف ومحقة لها. عرف بنفسك. ما اسمك؟ من أي بلد أنت؟

ت.ت. مهارة الكتابة: تقترح الباحثة في هذه المهارة للمبتدئين مناهج لا يخرج فيها مفهوم الكتابة على معرفة

كتابة الحروف والأصوات (خالد أبو حسين عمشة: ١٤٣٩)

١. الأهداف الإجرائية للدرس: أن يعرف الطلاب كتابة الحرف مع نطق صوت الحرف. وأن يستطيع الطلاب كتابة الحرف كتابة صحيحة. وأن يستطيع الطلاب كتابة جميع الحرف في الكلمة كتابة صحيحة. وأن يشعر الطلاب بأن كتابة الكلمة في اللغة العربية سهلة.
٢. خطوات تنفيذ الدرس: أن يعرض الأشكال الكتابية للحروف السابقة.

تدريب (١) اكتب الكلمة المكتوبة تحت الصورة.



آلة



عالم



عين



أمان



أحمر

.....

٣. المحتوى: تقديم الكلمات ذات أصل عربي في جميع التدريبات.
- الكلمات: (بحر-بلبل-بدن-أحمر-أمان-عين-عالم-آلة-بدر-عرب).
٤. التقويم: يملأ الطلاب التدريبات في البيت.

ت. ث. الأصوات

يتكون من نماذج الحوارات اليومية في أثناء تعلم النظام الصوتي، ونموذج على مقابلة بين حرفين الثنائيات الصغرى(خالد أبو حسين عمشة: ١٤٣٩)

١. الأهداف الإجرائية للدرس: أن يعرف الطالب الأصوات بمواقعها المختلفة من الأصوات مع الحركات القصيرة، والأصوات مع الحركات الطويلة. وأن يفرق الطالب بين الحركات القصيرة والطويلة في الكلمات. وأن يميز الطالب بين حرفين الثنائيات الصغرى.
٢. خطوات تنفيذ الدرس: العرض والتقديم. والاستماع والترديد. والتعرف والتقليد: تقديم الأصوات بمواقعها المختلفة، وتقديم الأصوات مع الحركات القصيرة، وتقديم الأصوات مع الحركات الطويلة. والتمييز الصوتي. والمحاكاة والتكرار: في البيت ثم في الفصل، الفردي والزوجي الجماعي.

٣. المحتوى: تقديم الكلمات الإندونيسية المناسبة التي لها أصل عربي في النماذج الحركات القصيرة والطويلة: الفتحة والألف، ونماذج الحوارات اليومية في أثناء تعلم النظام الصوتي، ونموذج على مقابلة بين حرفين الثنائيات الصغرى.
٤. التقويم: يأمر الأستاذ الطلاب أن يتدرّب على النطق الصحيح في البيت، ويملاً التدريبات كما اقترحت الباحثة في هذا المنهج.

ت.ث.أ. من نماذج الحوارات اليومية في أثناء تعلم النظام الصوتي

تدريب (١) تبادل الحوار مع زميلك/زميلتك.

محمد: صباح الخير. علي: صباح النور.
محمد: من أين أنت؟ علي: أنا من البيت الحرام، وأنت؟
محمد: أنا من جدّة.

ت.ث.ب. مقابلة بين حرفين الثنائيات الصغرى

تدريب (١) استمع إلى صوتي (أ) و (ع) في الكلمات الآتية.

أليم / عليم / يأمر / يعمر / جاء / جاع
أنت / عنت / وأد / وعد / أجزاء / أجزع

ت.ج. المفردات

هنا تختار الباحثة مجموعة من الطرائق التي يمكن لمدرسي اللغة العربية استعمالها داخل الفصل لتدريس الطلاب المبتدئين. طريقة الربط التخيلي بين المفردات، وطريقة الصورة أو الرسم (خالد أبو حسين عمشة: ١٤٣٩).

١. الأهداف الإجرائية للدرس: أن يتمكن الطلاب من استخدام الكلمات الإندونيسية التي لها أصل عربي في النص القصير. وأن يشعر الطلاب بسهولة فهم هذه الكلمات الإندونيسية التي لها أصل عربي. وأن يفرق الطلاب الكلمات الإندونيسية ذات أصل عربي التي لا تنتمي إحداها إلى نفس الحقل الدلالي الذي تنتمي إليه المفردات الأخرى. وأن يعرف الطلاب مرادفا ومضادا من الكلمات الإندونيسية ذات أصل عربي.

٢. خطوات تنفيذ الدرس: يقوم الأستاذ بالتدريس على حسب المنهج الذي اقترحت الباحثة هنا.
٣. المحتوى: تقديم الكلمات الإندونيسية المناسبة التي لها أصل عربي في منهج الربط التخيلي بين المفردات، ومنهج الصورة أو الرسم، ومنهج الحقل الدلالي، ومنهج الترادف والتضاد والمفرد والجمع.
٤. التقويم: مذاكرة الطلاب في البيت الكلمات الإندونيسية ذات أصل عربي بتدريب كتابة النص القصير من تلك الكلمات. بطرق ما يلي:

ت.ج.أ. الربط التخيلي بين المفردات

يقوم هذا المنهج على روابط تصويرية أو تخيلية بين المفردات أو الكلمات ذات أصل عربي في شكل قصة، كأن يتم الجمع بين كلمات مختلفة لا رابط بينها، وينظمها على شكل قصة. وهكذا تصبح الكلمات مترابطة في ما بينها، وبمجرد ذكر كلمة تنداعى إلى الذاكرة الكلمة التي تليها في القصة. على سبيل المثال، المفردات (أقرب-أمثال-بنت-أحمر-أسود-أبيض-أصفر). على هذا النحو:

فاطمة فتاة صغيرة. هي أقرب بنت إلى أبيها، مثلها كأمثال ملح في الطعام في نظرة أبيها. أحب اللون إليها أبيض، ولكن أمها تحب أحمر، وأخها يحب أسود، وأختها تحب أصفر.

ت.ج.ب. الصورة أو الرسم

فإن الصورة واحدة قد تعبر ألوف معنى. وهذا يعني للصورة الدور المهم في إيصال المعنى. فللأستاذ يستطيع أن يُر الطلاب الصور من خلال جهاز العرض (بوروينت)، ثم يسألهم ما المفردات أو الكلمات ذات أصل عربي من خلال هذه الصورة. ومثال ذلك:



أولى	بواب	بيت	ابن	بنت
------	------	-----	-----	-----

ت. ح. التراكيب النحوية: تقترح الباحثة نموذجاً في التراكيب النحوية على النحو الآتي:

1. الأهداف الإجرائية للدرس: أن يقدر الطلاب استخدام التراكيب النحوية الصحيحة. وأن يتمكن الطلاب من التحدث باللغة العربية بالقواعد الصحيحة. وأن يشعر الطلاب أن تعلم التراكيب النحوية سهلة من خلال تعلمهم بواسطة الكلمات الإندونيسية ذات أصل عربي.
2. خطوات تنفيذ الدرس: يقدم الأستاذ مثلاً من التراكيب باستخدام الكلمات ذات أصل عربي، ويكتب في السبورة ثم يشرحها، وبعد ذلك يطلب الطلاب أن يأتي مثلاً آخر كما جاء في التدريبات.
3. المحتوى: تقديم الكلمات الإندونيسية المناسبة التي لها أصل عربي في نماذج التدريبات للتراكيب النحوية.
4. التقويم: يتدرّب الطلاب بالحوار مع زملائهم على التراكيب الصحيحة باستخدام الكلمات الإندونيسية ذات أصل عربي.

التدريب (١) تبادل السؤال والجواب مع زميلك، كما في المثال.

مثال (٢)

مثال (١)

س: اسمي عمر بن عبد العزيز، ما اسمك؟
س: اسمي فاطمة بنت شريف الدين، ما

اسمك؟

ج: أنا طارق بن محمد.

ج: أنا عائشة بنت علي.

أ:.....

أ:.....

ب:.....

ب:.....

هذا هو المنهج الذي تقترح الباحثة "منهج تعليم اللغة العربية باستخدام الكلمات ذات

أصل عربي" في بحثها تلبية وإسهاماً لحاجة الطلاب الإندونيسيين المبتدئين .

خلاصة البحث

بناء على ما تقدم عرضه وبيانه خلال هذا البحث المتواضع، استخلص الباحث أهم النتائج الآتية:

١. إن المقصود بمنهج تعليم اللغة العربية باستخدام الكلمات الإندونيسية التي لها أصل عربي أنه خطط عامة، ومجموعات الخبرات وأوجه النشاط التي تقدمها المدرسون في عملية تعليم اللغة العربية باستخدام الكلمات الإندونيسية ذات أصل عربي، وتتم هذه الخطط ومجموعات الخبرات وأوجه النشاط في الصف الدراسي في بيئة تعليمية للطلاب.
 ٢. إن منهج تعليم اللغة العربية باستخدام الكلمات الإندونيسية التي لها أصل عربي يمكن الاستفادة منها في تعليم المبتدئين الإندونيسيين.
 ٣. إن المنهج يتكون من العناصر الأربع، وهي الأهداف والمحتوى وطريقة التدريس والتقويم.
 ٤. الكلمات الإندونيسية المقترضة حدث لها تغيير إما من جهة اللفظ أو من جهة المعنى.
- يبلغ عدد الكلمات الإندونيسية المقترضة من اللغة العربية في قاموس اللغة الإندونيسية الكبير حرف A مئة أربع وعشرين (١٢٤) كلمة.

المراجع

- 'Usaili Al, 'Abdul 'Azīz bin Ibrāhīm. 1427. *'Ilmul Al Lughah Annafsi, Arriyādh, Maktabatul mulki fahdil wathaniyah.*
- Abu Hasin, Khalid 'Amsyah, waākharun. 1439. *Ad Dalīl Attadrībi fī Attatadrīsi Mahāratiil Allughatiil Al 'Arabiah wa 'Anāsiriha Linnātiqīna Bighairihā, Arriyādh, Markazul mulki 'Abdullāhi bin 'Abd Al Aziz Ad Dauli.*
- Fauzan Al, Abdurrahīm bin Ibrāhīm. 1433. *Idhāāt Limu'allimil Al Lughatul Al 'Arabiah Lighairin nātiqīna bihā Arriyādh, Maktabatul mulki fahdil wathaniyah.*
- Huri, Taufiqurrahmān. 2019. *Manahij Atta'limil Al Lughatil Al 'Arabiah Biljāmiatil Indūnīsiyah, http://lughotudhod.blogspot.com/2013/12/kurikulum-bahasa-arab-di-perguruan_24.html*
- Khaulā Al, Muhammad 'Ali. 1982. *Asalību li Attadrīsīl Al Lughatil Al 'Arabiah, Arriyādh, Mathabi'ul ma'raj wattajarubah.*
- Ridhā Fahmī, Mujāhidin Endin, Al-kattāni Abdul Hayi, 2018. *Thariqatu Atta'limil Al Lughatil Al 'Arabiah 'Ala Manhaji Silsilatil Al 'Arabiah Baina Yadaik fi Jāmi'atir Rāyah Sukabumi, Prosiding INCISST STIBA AR RAAYAH.*
- Tha'imah, Rusdi Ahmad. 1987. *Almarāji' fī Atta'limimil Al Lughatil Al 'Arabiah Linnātiqīna Bilughatin Ukhra, Makkatul Mukarramah, Jāmi'atul Ummil Qura Ma'hadul Al Lughatil Al 'Arabiah.*
- Tha'imah, Rusdi Ahmad. 1989. *Ta'limul Al 'Arabiah Lighairinnātiqīna Bihā-Manahijuhu wa Asālibubu-, Arribath, issku.*
- Tsauri, Sufyan. 2016. *Alkalimāt zātu Aslin Al 'Arabi fi Al Qāmusil Al Lughatil Al Indūnīsiatil Al Kabīrah, Skripsi STIBA AR RAAYAH Sukabumi.*

منهج تعليم اللغة العربية للإندونيسيين المبتدئين باستخدام الكلمات الإندونيسية ذات أصل عربي في معجم اللغة الإندونيسية الكبير (KBBI) حرف A نموذجاً